

**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
20 May 2001
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят пятая сессия
Пункт 64 повестки дня
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Пятьдесят шестой год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 18 мая 2001 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь сослаться на письмо Его Превосходительства Рауфа Денкташа, Президента Турецкой республики Северного Кипра (ТРСК) от 15 мая 2001 года на Ваше имя, которое я препровождаю настоящим в качестве добавления к письму от того же числа Его Превосходительства Айтуга Плюмера, Постоянного представителя ТРСК в Нью-Йорке, также адресованному на Ваше имя (см. приложение).

Я хотел бы сообщить Вам о том, что правительство Турции полностью согласно с мнением, высказанным в письме Президента Денкташа. Вполне очевидно, что получение согласия всех сторон, особенно непосредственно заинтересованных сторон, является фундаментальным принципом миротворчества и что соглашения о статусе сил и меморандумы о взаимопонимании являются важными инструментами определения прав и обязательств миротворческих миссий в районе их действий, как это было подчеркнуто в докладах Брахими и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, соответственно (см. A/55/305-S/2000/809 и A/55/874). Однако Организация Объединенных Наций все еще не заключила с кипрско-турецкой стороной соглашения, в котором определялись бы условия деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) в Северном Кипре. Кроме того, Совет Безопасности в контексте своих последних двух резолюций (1303 (2000) и 1331 (2000)) о продлении мандата ВСООНК не заручился согласием ни ТРСК, ни Турции.

В ближайшие недели выйдет Ваш полугодовой доклад об операции Организации Объединенных Наций на Кипре, после чего Совет Безопасности, как ожидается, продлит мандат ВСООНК.

В свете вышесказанного и по поручению моего правительства я хотел бы просить Вас отразить мнения как ТСРК, так и Турции, изложенные в настоящем письме и в приложении к нему, в Вашем готовящемся к выходу полугодовом докладе об операции Организации Объединенных Наций на Кипре.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему, включая добавление, в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 64 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Юмит **Памир**
Посол
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Турции при
Организации Объединенных Наций от 18 мая 2001 года на имя
Генерального секретаря**

[15 мая 2001 года]

Имею честь препроводить настоящим копию письма Его Превосходительства г-на Рауфа Р. Денкташа, Президента Турецкой республики Северного Кипра, от 15 мая 2001 года на Ваше имя в связи с предстоящим выходом Вашего доклада об операции Организации Объединенных Наций на Кипре (см. добавление).

(Подпись) **Айтуг Плюмер**
Представитель
Турецкая республика Северного Кипра

Добавление

[15 мая 2001 года]

Накануне выхода Вашего полугодового доклада об операции Организации Объединенных Наций на Кипре, охватывающего первую половину 2001 года, я считаю необходимым довести до Вашего сведения следующие моменты, которые, как мне представляется, должны быть должным образом рассмотрены и отражены в Вашем докладе.

В первую очередь, в докладе следует избегать любых ссылок на так называемое «правительство Кипра» или на такие его побочные образования, как «национальная гвардия» или «кипрская полиция».

В связи с вопросом исключительной важности, а именно вопросом о согласии, я хотел бы напомнить о последствиях двух последних случаев, когда были приняты резолюции 1303 (2000) и 1331 (2000) Совета Безопасности и прекратилась давно сложившаяся практика опубликования добавления к Вашему докладу. Я хотел бы вновь подчеркнуть, что в декабре 1999 года в добавлении содержалась ссылка на принцип согласия и на необходимость «выработать условия деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) в Северном Кипре». С тех пор Организация Объединенных Наций не только воздерживалась от заключения соглашения с кипрско-турецкой стороной, которое бы охватывало такие условия, но и перестала делать ссылку на принцип согласия, а также стала игнорировать давно установившуюся практику опубликования добавления к докладу.

Я надеюсь и полагаю, что подобная ошибка не повторится в Вашем докладе и что будет опубликовано добавление, в котором будет подчеркиваться необходимость получения согласия кипрско-турецкой стороны для продления мандата ВСООНК на дополнительный шестимесячный период и на выработку условий деятельности ВСООНК в Северном Кипре. С этой целью я хотел бы сообщить Вам о том, что мы готовы продолжить и завершить переговоры, которые мы начали с властями ВСООНК с целью выработки таких условий.

В этой связи я хотел бы обратить Ваше внимание на доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) о силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, опубликованный 6 апреля 2001 года (A/55/874). В пункте 27 этого доклада четко указывается, что «соглашения о статусе сил и меморандумы о взаимопонимании являются важными инструментами определения прав и обязательств миссий в районах их действий». В докладе Комитет выражает также обеспокоенность тем фактом, что ряд операций Организации Объединенных Наций осуществляется без этих документов, и далее приводит ряд примеров, когда силы Организации Объединенных Наций, действующие в разных частях мира, сталкивались в этой связи с определенными трудностями. Выводы Комитета однозначно подтверждают необходимость заключения такого рода соглашения между Организацией Объединенных Наций и кипрско-турецкой стороной для обеспечения успешной деятельности миссии.

Я также хотел бы напомнить, что до июня 2000 года Совет Безопасности так или иначе заручался согласием обеих сторон. Это соответствует принципу

Организации Объединенных Наций, согласно которому миротворческие операции в любом районе мира проводятся с согласия заинтересованных сторон независимо от политических соображений. В этой связи важно отметить, что Группа высокого уровня, которая собралась в марте 2000 года под Вашим руководством для проведения тщательного обзора мероприятий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и безопасности, пришла к нижеследующему выводу в качестве руководящего принципа деятельности миротворческих операций Организации Объединенных Наций:

«Группа признает, что согласие местных сторон, беспристрастность и использование силы только в порядке самообороны должны оставаться фундаментальными принципами миротворчества» (см. A/55/305–S/2000/809).

На самом деле в последний раз такое согласие было испрашено и дано правительством Турецкой республики Северного Кипра в связи с предстоящей заменой австрийского контингента на словацкий; тогда мы обратились с просьбой отразить наше согласие в Вашем будущем докладе. Мы имеем все основания надеяться, что наша позиция будет должным образом отражена в Вашем докладе.

Мы считаем, что в своем докладе Вам необходимо также затронуть такой гуманитарный вопрос, как сохраняющиеся бесчеловечные эмбарго, введенные в отношении кипрско-турецкого народа кипрско-греческой администрацией и направленные на экономическое, социальное и политическое подчинение кипрско-турецкого народа, т.е. тех, с кем киприоты-греки, как предполагалось, должны сформировать **новое партнерство**. Эти эмбарго, о которых говорилось в ряде предыдущих докладов Генерального секретаря Совету Безопасности и Экономическому и Социальному Совету, распространяются на все стороны жизни, включая торговлю, спорт и культуру, а также поездки и общение (см. пункт 15 раздела В документа S/1998/488 и пункт 7 документа E/CN.4/2001/31). Если эти эмбарго будут сохраняться в полном объеме и впредь, то мы считаем, что должно сохраняться и упоминание о них в Ваших докладах.

Мы считаем, что нельзя оправдать игнорирование такого грубого и открытого нарушения прав человека киприотов-турок с 1963 года в то время, как даже самые нормальные условия жизни небольшого числа киприотов-греков, проживающих в ТРСК, неоправданно тщательно контролируются и находятся под постоянным вниманием. Мы считаем, что это результат постоянного применения политики двойных стандартов по отношению к двум сторонам в кипрском споре в ущерб кипрско-турецкой стороне.

В качестве наглядного примера политики двойных стандартов можно привести отношение к факту насильственного похищения кипрско-турецкого гражданина Омера Газы Текогюла кипрско-греческими полицейскими в единственной имеющей смешанное население деревне Пила, которая находится под контролем ВСООНК. Следует подчеркнуть, что Пила находится в контролируемой Организацией Объединенных Наций буферной зоне, где кипрско-греческие полицейские не имеют права даже присутствовать, не говоря уже о проведении арестов. Чтобы посыпать соль на рану после 110-дневного кошмара в руках кипрско-греческой полиции, 20 марта 2001 года г-н Текогюл был «приговорен» к 10 годам тюремного заключения по

сфабрикованному обвинению в хранении и намерении сбыта наркотических веществ. До сих пор Организация Объединенных Наций никак не прореагировала на этот случай, хотя ей хорошо известно, что вышеупомянутое лицо было похищено из зоны, находящейся под контролем Организации Объединенных Наций. Мы надеемся и верим, что обет молчания будет нарушен и случай с этой несчастной жертвой нарушения киприотами-греками прав человека будет должным образом отражен в Вашем будущем докладе.

Следует также отметить, что администрация киприотов-греков продолжает вооружаться, закупая современное оружие, на которое она тратит более 2 млн. долл. США, что из расчета на душу населения представляет собой самый высокий показатель в мире. Объем средств, выделенных на закупку оружия в период 1997–2001 годов, составляет приблизительно 2,25 млрд. долл. США, что подтверждают также сообщения греческой и кипрско-греческой прессы (см., например, кипрско-греческий еженедельник *«Периодико»* от 23 июля 1999 года) и другие открытые источники.

В контексте осуществления «совместной военной доктрины» дуэт греков и киприотов-греков провел 25 и 26 апреля 2001 года провокационные военные учения под кодовым названием *«Токсотис-Вергина»*. В ходе учений, проводившихся в треугольнике Южный Кипр — Крит — Родос, использовались такие новейшие вооружения, как вертолеты «Белл», недавно переданные в дар Грецией, а также ракетные комплексы «Тор-М1» и С-300, развернутые, соответственно, на юге Кипра и на Крите. В морских военных учениях, проводившихся у берегов Пафоса, принимали участие греческие истребители, транспортные самолеты, военные корабли и подводные лодки.

Потенциально опасным событием последних дней стал тот факт, что киприоты-греки вновь обратились к вопросу о приобретении ракетных комплексов С-300. Г-н Клеридес в ходе пресс-конференции 2 апреля 2001 года выразил готовность кипрско-греческого руководства развернуть на острове ракетные комплексы С-300, заявив хвастливо: **«Мы можем разместить у себя С-300 в любое время»** (выходящая на английском языке кипрско-греческая ежедневная газета *«Сайпрус мейл»* от 3 апреля 2001 года).

Политика эскалации напряженности, осуществляемая кипрско-греческой стороной, не ограничивается только вышеупомянутой программой массированных закупок вооружений или совместными с Грецией военными учениями, а включает и заявления исключительно провокационного характера. В этой связи я хотел бы сослаться на антитурецкие призывы, которые выкрикивали киприоты-греки на военной базе в ходе обычных учебных занятий и которые были процитированы в кипрско-греческой газете *«Харавги»* от 22 марта 2001 года под красноречивым заголовком *«Шовинистические призывы в казармах национальной гвардии киприотов-греков»*:

«Турки, турки, вы подохнете. Вы подохнете под бело-голубым флагом. Всех турок нужно сбросить в море».

Когда простой киприот-грек спросил одного из офицеров кипрско-греческой национальной гвардии, проводивших эти занятия, о «разумности» выкрикивания таких шовинистических призывов, тот стал оправдываться и заявил: **«Почему это тебя волнует? Мы перебьем всех турок!»**

Эти призывы лишний раз свидетельствуют о том, что политика разжигания ненависти к кипрско-турецкому народу среди кипрско-греческих молодых людей, как военных, так и гражданских, введена кипрско-греческой стороной в ранг политики и передается из поколения в поколение. Это однозначно говорит в пользу срочной необходимости рассмотреть этот вопрос через соответствующий механизм мер укрепления доверия.

Буду признателен, если вышеуказанные соображения будут должным образом приняты во внимание в интересах опубликования беспристрастного, справедливого и детального доклада, отражающего реальное положение дел на острове.

(Подпись) Рауф Р. Денкташ
Президент
